



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Чудова Зама / Zama is great!

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

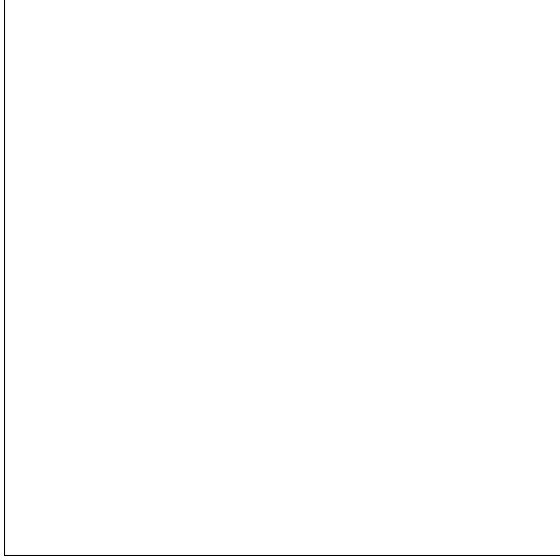
Translated by: Nataliya Tyshchuk (uk)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons [Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

Чудова Зама
Zama is great!



Michael Oguttu

Vusi Malindi

Nataliya Tyshchuk

Ukrainian / English

Level 2

(imageless edition)



Мій брат довго спить, а я прокидаюся рано, бо
я чудова!

...

My little brother sleeps very late. I wake early,
because I am great!

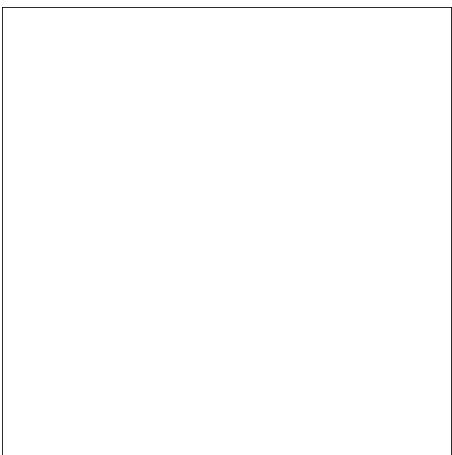
3

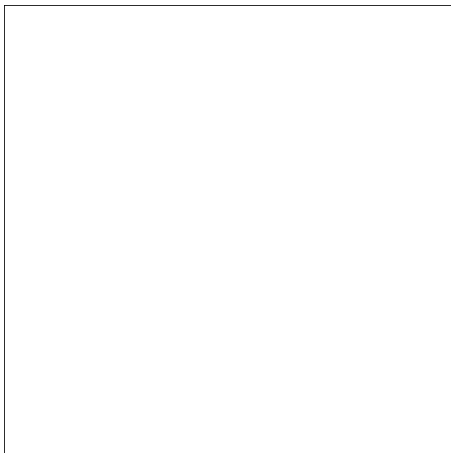
I am the one who lets in the sun.

...

Промінь.

Я відчиняю вікно і впускаю сонячне

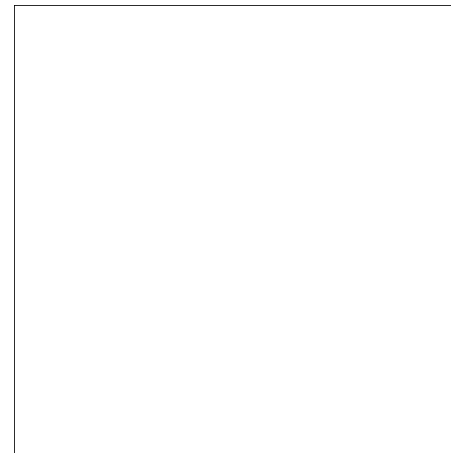




“Ти - моя вранішня зірка”, – каже мама.

...

“You’re my morning star,” says Ma.



Щодня я роблю добрі справи, але найбільше мені подобається гратися!

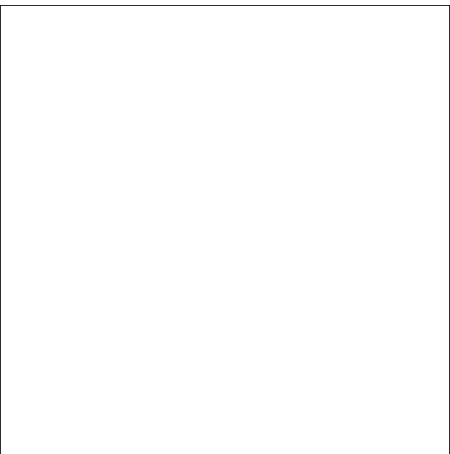
...

I do all these good things every day. But the thing I like most, is to play and play!

I wash myself, I don't need any help.

...

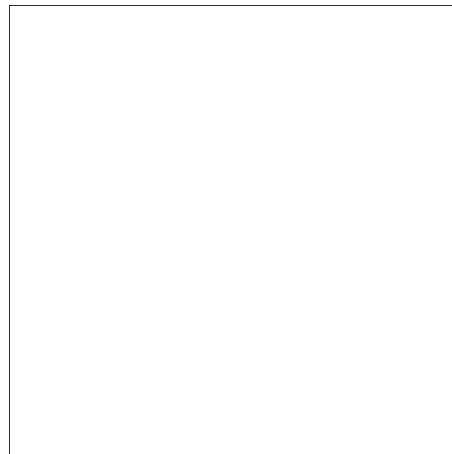
Я миюся сама. Мені не потрібна допомога.

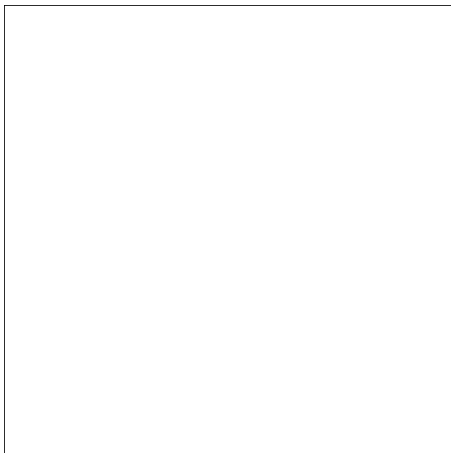


In class I do my best in every way.

...

У школі я старанно вчуся.

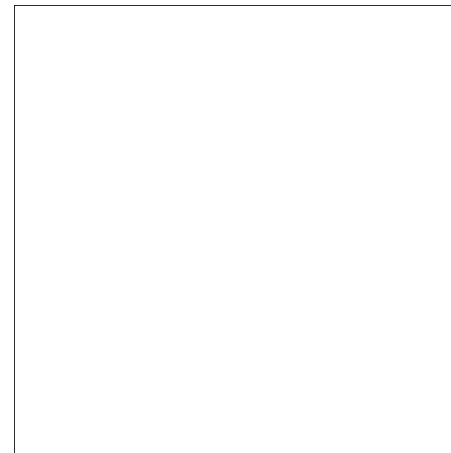




Мене не бентежить холодна вода і різкий запах синього мила.

...

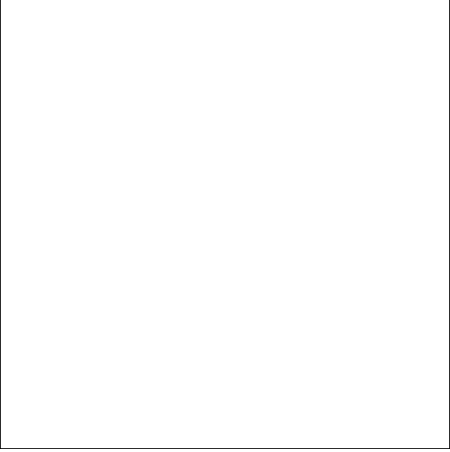
I can cope with cold water and blue smelly soap.



Я розповідаю братові про усі шкільні новини.

...

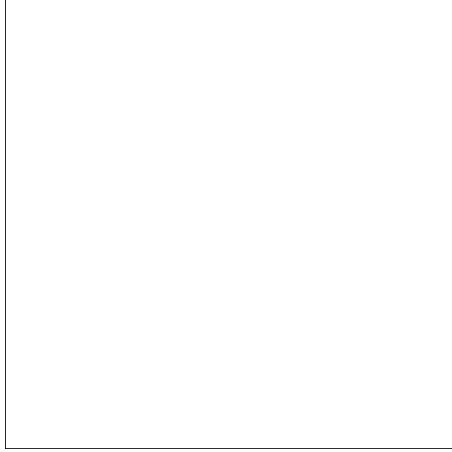
And I make sure little brother knows all the school news.



"Не забудь почистити зуби!" – нагадує мама. "Я вже їх чистив!" - кажу я.

...

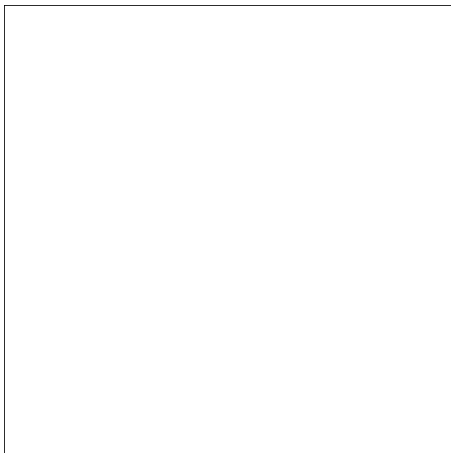
Ma reminds, "Don't forget teeth." I reply, "Never, not me!"



Я можу сама застібнути гудзики і зашпінтувати футболі.

...

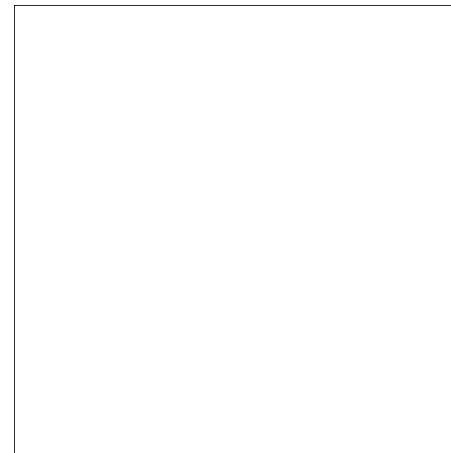
I can close my buttons and buckle my shoes.



Потім я йду до дідуся і тітки, щоб побажати їм
доброго дня.

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and
wish them a good day.



Тоді я одягаюся. "Мені не потрібна допомога,
бо я вже велика", - кажу я мамі.

...

Then I dress myself, "I'm big now Ma," I say.